



ANÁLISIS LINGÜÍSTICO Y FORMALIZACIÓN COMPUTACIONAL DEL TEXTO ARGUMENTATIVO (OPINIONTEXT TIP)

LINGUISTIC ANALYSIS AND COMPUTATIONAL MODELLING OF ARGUMENTATIVE TEXT (OPINIONTEXT TIP)

Francisco Carreras Riudavets
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
francisco.carreras@ulpgc.es

Marina Díaz-Peralta
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
marina.diazperalta@ulpgc.es

María Jesús García-Domínguez
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
mariajesus.garcia@ulpgc.es

Zenón Hernández Figueroa
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
zenon.hernandez@ulpgc.es

Gracia Pinero-Pinero
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
gracia.pinero@ulpgc.es

Gustavo Rodríguez Rodríguez
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
gustavo.rodriguez@ulpgc.es

Resumen

En algunas ocasiones, el hablante que interviene activamente y de forma escrita en el debate político y social que tiene lugar en la Red provoca un acto comunicativo fallido, al dar prioridad a su deseo de expresarse sin prestar atención a los parámetros lingüísticos y discursivos que dotan de eficacia a estos intercambios. El trabajo que presentamos pretende contribuir a la mejora de las estrategias de comunicación de los actores sociales. Para ello, desarrollaremos un análisis teórico y aplicado de las estrategias lingüísticas y comunicativas definitorias de la argumentación, que haga posible el diseño y desarrollo de una herramienta informática, OpinionText TIP, con la que el usuario pueda llevar a cabo un análisis de su propia producción argumentativa basándose en parámetros objetivables y mensurables, de modo que aumenten las posibilidades de que su texto logre la adhesión de sus lectores.

Palabras clave: Lingüística aplicada. Lingüística computacional. Pragmática. Argumentación. Lenguaje natural.

Abstract

Sometimes, speakers who participate actively in the political and social written debate that takes place on the web produce a failed communicative act, by prioritising their desire to express themselves and paying scant regard to the linguistic and discourse parameters that make these exchanges effective. Our paper aims to help improving social actors' communication strategies. To this end, our theoretical and applied research will look at those linguistic and communicative strategies that define argumentative discourse. We will look at those parameters that principally determine the argumentative texts compiled. Once the linguistic research has been completed, the ensuing results will let us design and develop a computer tool, OpinionText TIP, to enable users to carry out an analysis of their own opinion texts based on objectifiable and measurable parameters, thereby increasing the chances for a text to convince its readers.

Keywords: Applied Linguistics. Computational Linguistics. Pragmatics. Argumentation. Natural Language.

1. INTRODUCCIÓN

La implantación y extensión de las nuevas tecnologías constituye una auténtica revolución con fortísimas repercusiones en el desarrollo social, económico, político y cultural

de las comunidades. El éxito de estos soportes tecnológicos se debe, en buena medida, no solo a que han ampliado las posibilidades para la comunicación humana sino, también, a que las han mejorado sirviéndose, en muchos casos, de una materia prima básica: la lengua.

Esta incorporación de internet a la vida comunitaria ha propiciado el interés de buena parte de la sociedad por intervenir activamente y de forma escrita en el debate social que tiene lugar en la Red. En muchos casos, el autor, quien da prioridad a su deseo de comunicarse, no presta especial atención a los parámetros lingüísticos y discursivos (Romero Gualda, 1994; López, 2002; Aleza Izquierdo, 2006; Ávila, 2006; Arroyo Almaraz, 2008) que dotan de eficacia estos intercambios, lo que provoca un acto comunicativo fallido.

Ahora bien, como afirma Sánchez (2012: 763): “Cada vez más, los usuarios de las redes sociales dan mayor importancia a la escritura correcta [...] para que podamos entender y también para que nos entiendan”. Este interés por lograr el efecto deseado puede ser aún mayor en el caso del productor de textos argumentativos, que, por definición, implican la resistencia del receptor al punto de vista y a las razones del argumentador, solo superable mediante un uso competente de la lengua.

Precisamente esta necesidad de entender y, sobre todo, de ser entendido está en el origen de nuestro trabajo. Así, tras el estudio de los parámetros lingüísticos y pragmáticos esenciales en la producción del texto argumentativo en español, estableceremos las bases teóricas, desde el punto de vista de la lingüística computacional, para el desarrollo de una herramienta, OpinionText TIP, que posibilite a escritores no profesionales de textos argumentativos mejorar, mediante la comparación con la producción de autores españoles de reconocido prestigio, su competencia discursiva.

Nuestro trabajo se enmarca, por tanto, en lo que autores como Llisterri (2007: 483) denominan *tecnología lingüística*; esto es, la disciplina que utiliza, para desarrollar aplicaciones que puedan procesar las expresiones lingüísticas humanas, los conocimientos procedentes tanto de la lingüística teórica y aplicada como de la lingüística computacional, disciplina cuyo objetivo persigue la simulación de la competencia comunicativa del ser humano. Nuestro trabajo supone, por tanto, la confluencia de dos líneas de investigación heterogéneas, pero con un interés común: el análisis de la comunicación humana en su contexto social.

Con estos planteamientos, desarrollaremos una investigación teórica y aplicada de acuerdo con las siguientes etapas. En primer lugar, se recopilará un corpus de textos argumentativos que seguidamente describiremos. En segundo lugar, se analizarán los parámetros comunicativos más determinantes de los textos argumentativos recopilados. En tercer lugar, se determinarán, en el marco de la lingüística computacional, los patrones sintácticos, semánticos y pragmáticos en que se formaliza cada uno de tales parámetros. En una última etapa, y una vez finalizada la investigación lingüística, se estará en disposición de

proporcionar la información que haga posible el diseño y desarrollo de la herramienta informática, OpinionText TIP. Esta herramienta pretende que el usuario pueda llevar a cabo un análisis de su propia producción argumentativa basándose en parámetros objetivables y mensurables de modo que pueda mejorar, si fuera necesario, su competencia comunicativa. Con ello, se asegura no solo de que su texto cumple los requisitos esenciales de la argumentación sino también de que será comprendido por su receptor, logrando así el objetivo de intervenir en el debate social: la persuasión del otro.

2. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN

En el desarrollo de esta investigación, reconocemos las fases que presentamos seguidamente.

2.1. Recopilación del corpus

El punto de partida de esta investigación consiste en la recopilación de un corpus constituido por ese *hipergénero* que, según Bañón Hernández (2002; 2008), es el debate social que instauran los artículos de opinión que difunden los medios y que se elaboran mediante el empleo de la técnica argumentativa. Se trata de un tipo de texto que resulta especialmente apropiado para nuestra investigación, dado que dispone de una extensión que permite abarcar de un modo global la trayectoria del pensamiento de su autor y, simultáneamente, los recursos lingüísticos de los que este se vale para transmitirla. Se trata, además, de muestras textuales con garantía de calidad, al estar elaboradas, como veremos, por autores de prestigio reconocido que se constituyen en modelos.

El texto argumentativo se propone, con un carácter ensayístico, abordar un asunto que encierra cierta complejidad y que precisa una justificación. Este tipo de texto tiene como finalidad la de persuadir al receptor de la verdad o de la importancia de determinadas ideas, mediante lo que se conoce con el nombre de *argumentación*. La habilidad para persuadir juega un papel fundamental en estos discursos, puesto que a veces lo que se defiende no se puede corroborar.

Hay que tener en cuenta que la argumentación difiere sustancialmente en unas disciplinas y otras. En las ciencias experimentales, la argumentación se basa siempre en datos objetivos, susceptibles de comprobación; mientras que en las disciplinas humanísticas la argumentación es, en esencia, especulativa; es decir, no se basa en datos objetivos sino en premisas aceptables o legítimas por convención y que pueden ser abordadas desde una perspectiva personal. Aunque determinados textos históricos, geográficos, lingüísticos, literarios, etc. presentan un grado de especialización tan elevado que únicamente pueden ser

perfectamente asimilados por los entendidos en tales disciplinas, estas ciencias humanas permiten la divulgación con mayor facilidad que las ciencias exactas. Por tanto, hemos seleccionado un tipo de texto argumentativo perteneciente a las ciencias humanas y extraído de uno de los medios más habituales de divulgación escrita de la cultura: la prensa.

Configurarán, por tanto, el corpus más de cinco mil artículos de opinión escritos en español, firmados por autores de reconocido prestigio nacional e internacional y publicados en las versiones digitales de los periódicos de mayor tirada en España: *El País*, *El Mundo*, *ABC*, *La Razón*; esto es, las publicaciones periódicas que figuran a la cabeza en el ranking de la Oficina de Justificación de la Difusión (OJD), aparecido en 2016.

Para la obtención del corpus, una vez investigados los formatos y marcados de los artículos de opinión en los dominios de Internet de los periódicos mencionados, se desarrollará un software de propósito específico que navegue por las distintas páginas de Internet de las versiones digitales de los periódicos seleccionados y que recopile los artículos de opinión de cada uno de ellos. Este programa se encargará de descargar localmente los artículos y clasificarlos por autor, periódico y fecha de publicación. Aunque existen programas gratuitos para rastrear dominios de Internet o páginas web, ninguno sirve a nuestros objetivos pues todos ellos son de propósito general y, por ello, implican un mayor esfuerzo para el tratamiento y selección posterior de la información descargada.

2.2. Análisis del corpus

Algunos estudiosos como Plantin (1996; 2012) afirman que la esencia de un texto argumentativo es tanto las orientaciones semánticas que se derivan del encadenamiento de enunciados como el elemento retórico, factor indisociable, que forma parte del sentido del enunciado.

En efecto, argumentar implica no solo utilizar una serie de argumentos para defender una misma tesis o dirigirlos hacia una misma conclusión, sino que supone, además, un tipo de *esquematización discursiva*, es decir, la producción de un discurso (proceso y resultado) que se realiza con vistas a influir en la opinión, actitud o comportamiento de alguien (Grize, 1982). La argumentación es un enfrentamiento dialéctico con un adversario al que se quiere persuadir de un planteamiento asumido como propio y requiere una lógica subyacente fundamentada en los saberes compartidos culturalmente por los interlocutores. La formulación lingüística de los argumentos que revelan el hilo del pensamiento precisa herramientas que vehiculen esta esquematización discursiva.

Puesto que, con vistas al desarrollo de la aplicación, pretendemos descubrir y formalizar los patrones lingüísticos y pragmáticos con los que los autores de nuestro corpus articulan su lógica argumental y su capacidad persuasiva, nos centraremos en aquellos

mecanismos imprescindibles para la construcción de este tipo textual que puedan ser efectivamente mensurables y valorados con criterios objetivos mediante OpinionText TIP. Tales mecanismos son los siguientes:

- Especificidades del sistema puntuario español como herramienta al servicio de la lógica y de la pragmática en el texto argumentativo.
- Conectores al servicio de la arquitectura semántica y pragmática del texto.
- Marcadores de modalidad.
- El lenguaje figurado.

2.2.1. El sistema puntuario español en el texto argumentativo

Entendemos que cualquier aproximación al texto debe partir de la base de que la producción y la comprensión son dos procesos asimétricos (García Domínguez *et al.*, 2009: 364-365). A diferencia de la comprensión, la producción tiene como objetivo inmediato crear una expresión lingüística y, por tanto, el emisor, al tiempo que trata de transmitir un mensaje, debe atenerse simultáneamente a toda una serie de reglas de formación. En consecuencia, frente a la comprensión, que parece requerir una actividad de interpretación más conceptual que gramatical, en el proceso de producción del texto interviene de manera decisiva la organización lógica que proporcionan, entre otras, las reglas del sistema puntuario.

Por otra parte, a pesar de que las investigaciones actuales centran su interés en el texto oral, lo cierto es que determinados aspectos de la producción escrita deben continuar reclamando la atención de los estudiosos dada su importancia como medio de comunicación imprescindible en buena parte de las interacciones verbales. Estas investigaciones deberían ser capaces de analizar y formular los patrones que articulan la producción del texto escrito, en el que el grado de planificación alcanza su cota más alta cuando el emisor distribuye la información en las unidades –enunciados y párrafos– que darán cuerpo a su pensamiento lógico.

Estas unidades, naturalmente, constituyen la última fase de un proceso cognitivo mediante el cual el emisor formaliza su intención comunicativa a través de un sistema lingüístico concreto y, a la vez, mediante una serie de estrategias pragmáticas, relacionadas con el destinatario, con el impacto perlocutivo pretendido, con el contexto cognitivo que ambos comparten, con el tipo de relación interpersonal que se persigue, etc. A propósito de la producción del texto escrito afirma Berrendonner (1990: 25-36): “Fixer le discours sous forme de traces visuelles implique une objectivation de ses structures, une analyse explicite et consciente de la chaîne parlée”.

Uno de los aspectos de la producción escrita en el que consideramos necesario profundizar son las reglas que rigen la formación de enunciados, fragmentos discursivos de consumación pragmática parcial o relativa (Cortés y Camacho, 2005: 82), y el modo en que se segmenta y organiza la información para reproducir el plan conceptual del autor. Partiendo de la premisa de que la elaboración de estas unidades responde a unos principios y no es fruto del azar, nos centraremos en la intervención de la puntuación como una más de las estrategias que permiten al hablante la segmentación y estructuración del contenido semántico y pragmático de su discurso.

Partimos del concepto de enunciado como “unidad de comunicación, es decir, la magnitud mínima capaz de asumir valor comunicativo” (Gutiérrez Ordóñez, 2002: 116). Fuentes Rodríguez (1996: 39) precisa aún más la definición de enunciado como un “segmento informativo emitido por un hablante a un oyente en unas determinadas circunstancias comunicativas y que se encuentra enmarcado entre pausas”. Como la propia autora añade, un enunciado puede presentar como estructura gramatical un complejo oracional o simplemente un sintagma, y de esta distinta estructura se derivarán interpretaciones distintas. Aplicada la definición de Fuentes Rodríguez (1996) a un texto escrito del tipo de los que conforman nuestro corpus, consideramos que los enunciados son las piezas que el escritor dispone separadas por puntos y comas o por puntos. En este sentido, no cabe duda del interés que tiene para nuestros objetivos observar las estrategias utilizadas por nuestros autores para establecer los límites de la información que pretende transmitir y cómo la distribuye en enunciados, de modo que facilite a sus receptores la aprehensión de supuestos contextuales intencionados (Carston, 2002: 643).

Somos de la opinión de que los componentes del sistema puntuario funcionan como auténticos signos pragmáticos (Díaz Peralta y García Domínguez, 2004: 91; Marrero Pulido y García Domínguez, 2005: 304) al constituirse en estímulos ostensivos para que el receptor pueda llevar a cabo la metarrepresentación (Carston, 2002: 43) del significado extensional pretendido por el autor. Al participar en un sistema de oposiciones, la aparición de un signo en lugar de otro, esperable en ese mismo contexto, permite al lector decodificar significados no explícitos en la pura dimensión lingüística del texto (Díaz Peralta y García Domínguez, 2004: 91-92).

En este sentido, cuando se halla frente a contextos que no admiten la opcionalidad, el productor textual, liberado de la necesidad de tomar decisiones, se encuentra en un terreno cómodo, fijado por reglas precisas y bien conocidas. Por el contrario, es el ámbito de la opcionalidad el que reclama un mayor esfuerzo y un mayor conocimiento, pues exige decisiones por parte del hablante, quien debe ser consciente de las consecuencias que tendrá su elección en el plano pragmático, en el modo en que el receptor interprete no solo el

contenido comunicativo presente en el texto, sino incluso su propia actitud ante aquello que está comunicando.

Mediante el análisis del corpus constataremos que existen también patrones sintáctico-semánticos, relegados por los estudios textuales, que se subordinan a la intención pragmática y que determinan, entre otras cuestiones, la mayor o menor complejidad de la estructura básica del entramado textual: el enunciado.

Efectivamente, la lingüística del habla ha marginado la sintaxis oracional como herramienta de análisis del texto porque el enunciado, como acto de habla que es, no siempre reproduce con exactitud el constructo teórico oración, fórmula abstracta que permite al emisor formalizar su representación del mundo y tomar las decisiones necesarias para elaborar el texto. A pesar de ello, demostraremos que determinadas relaciones sintácticas, tradicionalmente descritas por la gramática, resultan válidas para analizar y describir ciertos aspectos como la génesis de los enunciados y la naturaleza de la relación que unos y otros contraen entre sí.

En este sentido, nuestro estudio permitirá verificar que los autores de referencia manipulan pragmáticamente el texto segmentándolo en enunciados con la seguridad de que el significado queda a salvo porque las relaciones sintáctico-semánticas intra y extra enunciativas mantienen la cohesión y la coherencia del discurso; es esta seguridad la que le permite manipular la segmentación segregando en un enunciado independiente una información que podría haber formado parte de otro anterior o viceversa.

2.2.2. La conexión en el discurso argumentativo

La argumentación propia, que apoya o rechaza el pensamiento ajeno, se elabora siempre de acuerdo con un plan lógico, con unas estrategias que permitan apuntalar de modo convincente la propia tesis, pues solo así se podrá refrendar o rebatir con solidez la tesis ajena. Las ideas propias se formulan mediante la relación de unas con otras sobre la base de un proceso lógico de razonamiento que se desarrolla a través de postulados que reciben el nombre de argumentos (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1958).

No cabe duda de la importancia en los textos de opinión de los marcadores discursivos, pues se trata de unidades que intervienen en la cohesión de los distintos segmentos textuales estableciendo entre ellos relaciones de tipo lógico y configurando la trayectoria del significado del texto; esto es, dando sustento a la configuración de los argumentos.

Y es que, en efecto, todo género textual dispone de una serie de convenciones que se manifiestan en todos los planos y que contribuyen a su caracterización como tal. Obviamente, estas especificidades se observan también en el uso de los marcadores del discurso, puesto

que existe una relación entre la tipología textual y la preferencia por determinadas funciones semántico-pragmáticas.

Por otra parte, y como hemos demostrado en investigaciones precedentes (Piñero Piñero, 2001: 153-171; Díaz Peralta y Piñero Piñero, 2005: 141-151; Piñero Piñero y Díaz Peralta, 2009: 167-180), el análisis de corpus de textos pertenecientes a una misma tipología pone de manifiesto la conveniencia de que los inventarios de marcadores existentes se amplíen para acoger unidades que nunca han sido incluidas, a pesar de que son efectivamente utilizadas como tales. El tratamiento de textos concretos descubre, por tanto, nuevas alternativas capaces también de sacar a la luz relaciones semántico-pragmáticas existentes entre las partes del discurso.

Lo cierto es que las investigaciones tradicionales sobre los marcadores del discurso ya sugerían la necesidad de abrir las puertas a determinados elementos que desempeñan funciones equivalentes a los ya inventariados. En esta línea, los autores de estas clasificaciones suelen afirmar que no están catalogadas todas las unidades que podrían integrarse en esta categoría, puesto que “acometer esta empresa de un modo exhaustivo resultaría casi tan utópico -hay que admitirlo de entrada- como ponerle puertas al campo” (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4056).

En esta línea, nuestro proyecto tiene también los siguientes objetivos:

- Verificar la presencia en el corpus de expresiones aún no catalogadas capaces de actuar como elementos relacionantes.
- Descubrir funciones textuales de los marcadores todavía no reconocidas.

Naturalmente, cualquier pretensión de promover nuevas incorporaciones a los inventarios al uso debe sustentarse en un análisis riguroso que confirme su pertenencia en tanto que se adecuan a los criterios comúnmente establecidos para la clase de los marcadores del español (Mederos Martín, 1988; Fuentes Rodríguez, 1987; 1996; Briz, 1998; Portolés Lázaro, 1998; 2010: 281-326; Pons Bordería, 1998; 2000: 193-220; 2008: 1411-1434; 2009: 921-936; Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4051-4213; Vázquez Veiga, 2003; Briz *et al.*, 2008). En nuestro caso, atenderemos a los siguientes criterios para corroborar la existencia de un marcador:

- La característica sintáctica básica es la función supraenunciativa, lo que explica que la eliminación del marcador no afecte la gramaticalidad de los segmentos entre los que se inserta (Pons Bordería, 1998: 50). Suele relacionarse con este primer parámetro la distinción entre marcadores parentéticos e integrados (Montolío, 2001: 35).

- Poseen un valor deíctico anafórico.
- Tienen un significado procedimental (Sperber y Wilson, 1986), que, como demostraron Blakemore (1987) y Blass (1990), facilita al receptor el correcto procesamiento de la información del texto.
- Son léxica y gramaticalmente invariables. Esta cualidad se erige en un procedimiento fundamental para determinar la naturaleza discursiva de una expresión lingüística. Ahora bien, como tendremos ocasión de constatar posteriormente, esta invariabilidad no tiene por qué plantearse en términos absolutos pues en buena parte de las ocasiones se trata de un proceso que discurre por fases definidas por un mayor o menor grado de gramaticalización. Por consiguiente, una cierta variabilidad no descarta la pertenencia de una unidad a la clase de los marcadores.
- Ligada a la ausencia de significado semántico pleno, está la imposibilidad que presentan los marcadores de ser focalizados mediante estructuras ecuacionales (Gutiérrez Ordóñez, 1997: 37).

Para poder llevar a cabo este propósito, es imprescindible asimismo partir del establecimiento de los patrones sintácticos que articulan las expresiones conectivas que hallemos en el corpus analizado. Un programa informático, creado con ese propósito, ayudará a localizar tales patrones haciendo uso de la metodología explicada en el apartado anterior; por su parte, la base de datos con los resultados de la búsqueda facilitará el estudio de los patrones.

Esta búsqueda se apoyará en un programa desarrollado *ad hoc* que extraerá del corpus las frecuencias de aparición y su contexto. Una vez ordenados los resultados de mayor a menor frecuencia, podrán ser analizados desde un punto de vista lingüístico, para filtrar los que sean incorporables al nuevo inventario de acuerdo con los criterios ya señalados. Este análisis se llevará a cabo mediante el uso de una base de datos que contenga los resultados del programa para facilitar una visión transversal, agrupada y ordenada de los datos. Esta primera aproximación permitirá desde un punto de vista informático perfeccionar la herramienta de búsqueda desarrollada para ofrecer un nuevo resultado más refinado que el anterior. Este nuevo resultado será examinado nuevamente para discriminar con mayor grado de certeza los posibles nuevos marcadores del discurso. El proceso se repetirá hasta llegar a obtener un conjunto de elementos candidatos a ser marcadores del discurso que sea abordable para su estudio.

Para descubrir funciones textuales de los marcadores todavía no reconocidas se analizarán los contextos asociados a cada elemento del conjunto inicial y, una vez descartados los reconocidos mediante patrones identificativos, se aplicará el filtro a una nueva ejecución del programa de extracción de frecuencias y su contexto. Así sucesivamente, hasta

detectar posibles nuevas funciones que serán analizadas en el contexto propio de cada artículo al que pertenece cada función candidata. El programa final y la base de datos resultante de esta investigación darán lugar al léxico del corpus y al servicio web encargado de detectar y gestionar los marcadores discursivos.

2.2.3. Marcadores de modalidad

En el enunciado, entendido, según ya hemos explicado, como la unidad comunicativa mínima delimitada por el punto y coma o por el punto, se han distinguido tradicionalmente dos componentes: el contenido al que alude, el *dictum*; y el *modus*, que aporta la actitud del hablante con respecto a tal contenido. Este último concepto se relaciona con la noción moderna de modalidad.

Particularmente, nos centraremos en la modalidad del *enunciado* (RAE, 1973: 353, 2010: 18), que caracteriza la relación del hablante con el proceso. Esta modalidad, que se corresponde con el concepto propugnado por Bally (1944), supone la expresión lingüística de la actitud de un sujeto humano con respecto al contenido de una oración. El emisor, coincida o no con el sujeto de la oración (Otaola Olano, 1988), manifiesta su actitud mental hacia lo que dice al mismo tiempo que define su papel en la comunicación interpersonal. Esta modalidad se manifiesta por medio de procedimientos léxicos y gramaticales tales como la flexión verbal, algunos verbos auxiliares, determinadas perífrasis, adjetivos, sustantivos y adverbios (Pons Bordería, 2003: 531-545; RAE, 2010: 18).

Estudiaremos, por tanto, los marcadores de modalidad lógica y expresiva. Dentro de la primera nos ocuparemos de los marcadores de modalidad epistémica y deóntica. La epistémica, vinculada a las nociones de conocimiento y creencia (Lyon, 1980; Nuyts, 2001: 383-400), se define como la expresión del grado de compromiso que el hablante asume con respecto a la verdad de la proposición contenida en un enunciado. La modalidad deóntica - relacionada, por su parte, con la obligación- aporta, como la anterior, una calificación de las condiciones en que se establece la verdad del predicado; pero, a diferencia de la anterior, supone una formulación de tales condiciones como pertenecientes a un sistema normativo en el que actúa bien el agente de la proposición, bien directamente el hablante (Ridruejo, 1999: 3214).

Asimismo, es consustancial a la argumentación el uso de vocabulario axiológico; o, lo que es lo mismo, de lexemas que impliquen juicios de valor positivos o negativos. Nos ocuparemos, por tanto, de aquellas unidades que funcionan como marcadores de modalidad expresiva (Otaola Olano, 1988: 97-117) y que permiten identificar en la superficie del texto el modo en que el escritor sitúa un enunciado en relación con juicios apreciativos de lo útil, lo triste, lo agradable; o en relación con juicios subjetivos de deseo o de temor.

Como se ha explicado a propósito de la conexión, el estudio de los marcadores modales se servirá de recursos informáticos -programa y base de datos- que faciliten la búsqueda y el análisis. Inicialmente, para el desarrollo del programa se partirá del conocimiento lingüístico ya disponible sobre estos marcadores de modalidad. Esto permitirá obtener unos resultados iniciales del corpus, que podrán ser ampliados a partir de su análisis. El planteamiento es modificar y ejecutar el programa de búsqueda y detección de marcadores tantas veces como sea necesario hasta agotar todas las posibilidades e indicios racionales que surjan del análisis del resultado de cada ejecución. La base de datos de los marcadores encontrados facilitará tal análisis al permitir visualizar los resultados con distintas órdenes, agrupaciones y filtros. Todo esto no solo aportará nuevos indicios para la búsqueda de otros marcadores de modalidad, sino que también facilitará su estudio, tal y como nos ha demostrado la experiencia en otros trabajos similares que han aplicado esta metodología a cuestiones lingüísticas (Carreras Riudavets *et al.*, 2012: 80-91; Hernández Figueroa *et al.*, 2003a: 75-87; 2003b: 511-514). El programa final y la base de datos resultante de esta investigación darán lugar al servicio web encargado de detectar y gestionar los marcadores de modalidad

2.2.4. *El lenguaje figurado*

Decía Bajtín (1986) que la palabra tiene dos dimensiones, la de la persona que la emite y la de la persona a quien va dirigida, lo que le imprime un carácter dialógico. Esta afirmación se hace evidente en el texto argumentativo, que, por definición (Adam, 1986, 1992), tiene una naturaleza persuasiva, pues se orienta hacia el *hacer creer o el hacer hacer* a uno o más receptores. Toda secuencia argumentativa, por tanto, se inscribe en una corriente polifónica (Ducrot, 1984), derivada precisamente del carácter polémico del tema y de las operaciones con las que se da cabida a la voz del otro para apuntalar la propia tesis o para confutar la ajena.

No cabe duda de que el lenguaje figurado y, particularmente, la metáfora puede comportarse como una herramienta eficaz al servicio de estas operaciones de apoyo y refutación argumentativas (Piñero *et al.*, 2015: 191-772), como han puesto de manifiesto corrientes de pensamiento que se inician con la retórica clásica y que continúan con la teoría de la metáfora conceptual, surgida en el marco de la lingüística cognitiva. En este sentido, la nueva retórica, que hunde sus raíces en la tradición aristotélica al tiempo que parece apuntar el concepto de metáfora posteriormente alumbrado por la lingüística cognitiva, señala el importante papel que esta figura de pensamiento desempeña en la argumentación (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1958; Toulmin, 1958), en tanto que impone una manera de reflexionar o de situar la reflexión en un marco conceptual determinado.

Ya en el contexto de las ciencias cognitivas (Lakoff y Johnson, 1980, 1999; Johnson, 1987; 1993; Lakoff, 2008; Lakoff y Turner, 1989; Turner, 1991; Sweetser, 1990; Kövecses, 2002; 2005; Semino, 2008), se señala la metáfora, mecanismo de categorización basado en el emparejamiento de dos dominios cognitivos, como parte sustancial del significado del discurso, pues ofrece conexiones relevantes para el desarrollo de un argumento. La metáfora se entiende entonces como una fórmula de condensación del significado que permite conceptualizar realidades complejas o abstractas en términos de otras más sencillas, más concretas y, por ello, más asequibles (Piñero Piñero y Moore, 2014: 190-207; Piñero Piñero *et al.*, 2014: 51-65). El resultado es un isomorfismo o “reconocimiento de un conjunto de relaciones comunes en el seno de entidades diferentes” (Millán y Narotzky, 1986: 16-17) que contribuye a explicar o esclarecer una determinada esfera de la experiencia.

Autores como Pielenz (1993) y Santibáñez (2010: 973-989), apoyándose en el modelo de argumentación de Toulmin (1958), asignan a la metáfora conceptual o bien la función de respaldo, porque surgen de la experiencia corporeizada del hablante; o bien la función de garantía, es decir, de puente para legitimar el paso entre la premisa y la conclusión (Toulmin, 1958: 134-143).

Con estos supuestos, comprobaremos cómo las metáforas conceptuales, junto con sus instanciaciones lingüísticas, se convierten en nuestro corpus en un mecanismo útil en las operaciones de apoyo y refutación argumental y, por tanto, en un instrumento más de la polifonía sustancial al texto argumentativo.

Para poder llevar a cabo este propósito, es imprescindible partir del establecimiento de los patrones sintácticos que articulan todas y cada una de las expresiones metafóricas que hallemos en el corpus analizado. Un programa informático, creado con ese propósito, ayudará a localizar tales patrones haciendo uso de la metodología explicada en los apartados anteriores; por su parte, la base de datos con los resultados de la búsqueda facilitará el estudio de los patrones.

En definitiva, mediante estos recursos informáticos, se radiografiarán sectorialmente los cinco mil artículos de opinión según las necesidades y los datos buscados, evitando así un recorrido secuencial y manual, de forma que la investigación lingüística centre su atención en el dato deseado y no reciba interferencias de la información irrelevante contenida en los artículos. El programa final y la base de datos resultante de esta investigación darán lugar, una vez más, al servicio web encargado de detectar y gestionar el lenguaje figurado.

3. DISEÑO Y ELABORACIÓN DE LA HERRAMIENTA

Una vez analizados estos mecanismos tal y como se emplean en nuestros textos, este proyecto desarrolla su vertiente experimental mediante la creación de una herramienta informática de medición que proporcione, como ya hemos dicho, al autor no experto una evaluación del grado en que sus producciones se adecuan a los estándares propios de los autores del corpus; tal herramienta le permitirá concluir, consecuentemente, en qué medida sus discursos se adecuan a los parámetros que hacen reconocible un texto de opinión.

Para la automatización e implementación en OpinionText TIP de la identificación y medición de los parámetros considerados, se determinarán las reglas -programas- y los inventarios -bases de datos- de unidades lingüísticas y pragmáticas que deben tenerse en cuenta. Una vez desarrollada la aplicación final, que hará uso de los inventarios contenidos en las bases de datos, se realizarán comprobaciones en el corpus para cada uno de los parámetros con el fin de constatar la correcta selección de las unidades. Para ello, la aplicación mostrará los resultados de cada artículo analizado, acompañando los distintos parámetros de los contextos en los que ocurren. Del mismo modo, la aplicación mostrará a los usuarios el contexto de cada una de las unidades lingüísticas identificadas en su escrito. Así, podrán comprobar los motivos concretos que los distancian de los autores de referencia.

Para desarrollar esta función se cuenta con un prototipo web, Parametrizador morfológico de textos español (ParamText TIP), capaz de analizar un texto y extraer un conjunto de cálculos estadísticos sobre la distribución de las entidades más elementales del discurso y otros basados en sus características morfológicas (sustantivos, verbos, adjetivos, artículos, adverbios, etc.), cuyos resultados se representan simultáneamente mediante la utilización de gráficas y tablas; además, los datos pueden ser descargados en un formato compatible con las hojas de cálculo más importantes del mercado, para su posterior estudio y análisis más detallados. Este prototipo dispone de un lematizador morfológico (Carreras Riudavets *et al.*, 2012: 80-91; Hernández Figueroa *et al.*, 2013: 7122-7131) de más de seis millones de palabras que contempla la incorporación de prefijos y pronombres enclíticos en las formas verbales.

4. ESTUDIO Y PONDERACIÓN DE LOS PARÁMETROS

Los resultados del análisis serán procesados con el fin de que la aplicación proporcione al usuario toda la información necesaria para solventar con éxito las dificultades que encuentre en la aplicación de los mecanismos considerados en este proyecto y para comparar sus producciones con las de los autores de referencia que constituyen nuestro corpus. Para ello, OpinionText TIP dará cuenta de los datos que presentamos a continuación y que supondrán una valoración no solo cuantitativa sino también cualitativa, pues el usuario

podrá descubrir alternativas de expresión que le permitirán reflejar con mayor precisión su intención semántica y pragmática.

En función de la frecuencia de los parámetros en los escritos argumentativos del corpus, se establecerá una ponderación para cada uno que permita aplicar una correlación entre todos ellos y la cercanía o lejanía con los artículos de opinión del usuario de la aplicación. De esta forma, se podrá indicar en una escala numérica creciente la similitud entre un escrito de opinión de cualquier usuario y los artículos de referencia. Igualmente, se podrán realizar estudios históricos de la evolución de un mismo autor a lo largo de su trayectoria como columnista.

La correlación ponderada de los parámetros objeto de estudio permitirá implementar en la aplicación final, OpinionText TIP, un índice numérico de similitud con los estándares encontrados en los artículos de opinión de autores de reconocido prestigio.

4.1. Sistema puntuario

La aplicación informática dará cuenta de los datos estadísticos relacionados con la segmentación y sus unidades, incluyendo la media, la desviación típica, la moda y la mediana de las mediciones que constituyen una fuente de información valiosa en la estrategia utilizada por el escritor en el ámbito de la segmentación.

Estos datos permitirán al usuario comprobar su capacidad para argumentar a partir de su cercanía o lejanía en relación con la media de los distintos valores de los autores de prestigio. Las mediciones que se tendrán en cuenta en este parámetro son las siguientes:

- Número de enunciados.
- Número de párrafos.
- Número de palabras por enunciado.
- Número de enunciados por párrafo.
- Estructuras derivadas de un núcleo nominal delimitadas por punto y coma.
- Estructuras derivadas de un núcleo verbal delimitadas por punto y coma.
- Estructuras derivadas de un núcleo nominal delimitadas por punto.
- Estructuras derivadas de un núcleo verbal delimitadas por punto.

La aplicación de la herramienta informática al corpus establecerá el patrón de segmentación de cada uno de los autores de referencia, así como el patrón general o común de segmentación de los textos argumentativos de nuestro corpus, de modo tal que el usuario pueda apreciar las repercusiones que las distintas alternativas empleadas por los autores

tienen en el significado semántico y pragmático del texto. Estos cálculos permitirán, además, al usuario de la herramienta conocer en qué medida su propia producción se adecua a los estándares esperados; esto es, a la media de los autores de referencia.

4.2. La conexión

En lo relacionado con este aspecto, el proyecto establecerá, a partir del inventario de los marcadores presentes en el corpus, el grado de frecuencia con el que cada uno de los autores representados utiliza estas unidades.

La acumulación significativa de un mismo conector, un uso elevado de conectores o la ausencia destacada de estas unidades constituyen parámetros que proporcionan datos objetivos acerca de la voluntad del redactor del texto de utilizar estos recursos como instrumentos de la argumentación.

Estos cálculos servirán para establecer comparaciones con los usos lingüísticos específicos del usuario de la herramienta, quien, además, podrá comprobar cuáles son los marcadores que emplea y en qué proporción coinciden o se apartan de los utilizados por los autores de referencia.

De este modo, a partir del inventario de conectores extraídos de nuestros textos -tanto los ya inventariados por la bibliografía especializada, como las nuevas unidades descubiertas en nuestro corpus que se ajusten a las características arriba mencionadas- se llevará a cabo la medición de los siguientes elementos:

- Número total de conectores o marcadores discursivos.
- Número de conectores distintos.
- Número de conectores por párrafo.
- Número total de cada uno de los conectores inventariados a partir del corpus.
- Número total de cada una de las clases de marcadores inventariadas a partir del corpus.
- Centro de gravedad de los conectores en el texto. Este parámetro nos permitirá conocer si estas unidades se distribuyen uniformemente a lo largo de todo el texto o si, por el contrario, presentan un mayor índice de ocurrencia en alguna de las partes de su superestructura: introducción, cuerpo de la argumentación o conclusión.

Así, mediante nuestra aplicación el usuario podrá comprobar si sus producciones de carácter argumentativo explotan, en la misma medida que nuestros modelos, estas unidades

semántico-pragmáticas, esenciales para guiar al receptor a través del entramado lógico del texto.

4.3. Marcadores de modalidad

La aplicación informática mostrará el uso experto de las unidades lingüísticas con valor modal y posibilitará al escritor aficionado cotejarlo con sus propias prácticas. De este modo, a partir del inventario de los marcadores de modalidad extraídos de nuestros textos, se llevará a cabo la medición de los siguientes parámetros:

- Número total de marcadores de modalidad.
- Número de marcadores de modalidad distintos.
- Número de marcadores de modalidad epistémica.
- Marcadores léxicos de modalidad epistémica.
- Marcadores gramaticales de modalidad epistémica.
- Marcadores léxicos de modalidad deóntica.
- Marcadores gramaticales de modalidad deóntica.
- Número total de cada uno de los marcadores inventariados a partir del corpus.
- Número total de cada una de las clases de marcadores inventariadas a partir del corpus.

4.4. Lenguaje figurado

La aplicación informática mostrará el uso experto del lenguaje figurado a partir de la ponderación de las siguientes cuestiones:

- Marcadores de expresión metafórica. Discriminación de los contextos en los que sistemáticamente actúan como tales marcadores de metáfora.
- Unidades léxicas evocadoras de un determinado dominio fuente. Discriminación de contextos.
- Dominios fuente que surgen de metáforas de los textos argumentativos de nuestro corpus.
- Banco de metáforas lingüísticas y conceptuales presentes en el corpus.

Todos estos ítems persiguen un objetivo final: que el usuario pueda, en primer lugar, llevar a cabo un cotejo y objetivar su capacidad para transmitir su intención comunicativa de

forma clara y asequible; y, en segundo lugar, ampliar su repertorio de recursos para lograr el fin último de todo texto argumentativo; esto es, persuadir al receptor de la tesis que se le propone.

5. CONCLUSIONES

La investigación teórica y aplicada que hemos presentado será una contribución a la mejora de las estrategias de comunicación de los actores sociales. El resultado será una herramienta que permitirá que el usuario pueda llevar a cabo un análisis de su propia producción argumentativa basándose en parámetros objetivables y mensurables de modo que pueda mejorar, si fuera necesario, su competencia comunicativa. Con ello, se asegura no solo de que su texto cumple los requisitos esenciales de la argumentación sino también de que será comprendido por su receptor, logrando así el objetivo de intervenir en el debate social: la persuasión del otro.

La herramienta, además, satisface una necesidad que no pueden cubrir las herramientas disponibles actualmente en la Red. OpinionText TIP, a diferencia de estas, centra su foco de atención en el nivel discursivo, con lo que va más allá de la función puramente normativa de estas otras aplicaciones, que solo abordan aspectos parciales tales como la revisión ortográfica o léxica o la creación del resumen de un texto. Como ya hemos advertido, OpinionText TIP se diseñará a partir de la formalización de aquellas unidades discursivas esenciales a la argumentación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADAM, J.M. (1986). "Orientation argumentative, cohésion et progression du texte". *Cahiers de Linguistique Française*, 7, 295-320. Recuperado de http://clf.unige.ch/files/1714/4111/1756/16-Adam_nclf7.pdf el 18/03/2017.
- ____ (1992). *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Paris: Nathan.
- ALEZA IZQUIERDO, M. (coord.) (2006). *Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales*. Málaga: Tirant Lo Blanch.
- ARROYO ALMARAZ, A. (coord.) (2008). *La lengua española en los medios de comunicación y en las nuevas tecnologías*. Madrid: Laberinto.
- ÁVILA, R. (2006). *De la imprenta a la Internet: la lengua española y los medios de comunicación masiva*. México: El Colegio de México.

- BAJTÍN, M. (1986). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México: FCE.
- BALLY, Ch. (1944). *Linguistique générale et linguistique française*. Berna: Éditions Francke.
- BAÑÓN HERNÁNDEZ, A. (2002). *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- ____ (2008). *Manual sobre Comunicación e Inmigración*. San Sebastián: Tercera Prensa.
- BERRENDONNER, A. (1990). "Pour une macro-syntaxe". *Travaux de Linguistiques*, 21, 25-36.
- BLAKEMORE, D. (1987). *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Blackwell.
- BLASS, R. (1990). *Relevance Relations in Discourse*. Cambridge: CUP
- BRIZ, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatología*. Barcelona: Ariel.
- BRIZ, A., PONS, S. y PORTOLÉS, J. (coords.) (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español*. Universidad de Valencia.
- CARRERAS RIUDAVETS, F., RODRÍGUEZ DEL PINO, J., HERNÁNDEZ FIQUEROA, Z. y RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, G. (2012). "A Morphological Analyzer Using Hash Tables in Main Memory (MAHT) and a Lexical Knowledge Base. Computational Linguistics and Intelligent Text Processing". *Lecture Notes in Computer Science*, 7181, 80-91.
- CARSTON, R. (2002). *Thoughts and Utterances. The Pragmatics of Explicit Communication*. London: Blackwell.
- CORTÉS, L. y CAMACHO, M. (2005). *Unidades de segmentación y unidades del discurso*. Madrid: Arco Libros.
- DÍAZ PERALTA, M. y GARCÍA DOMÍNGUEZ, M.J. (2004). "El significado pragmático del texto en español. Los signos de puntuación". En *Lengua española y traducción*, M.J. García Domínguez, G. Piñero Piñero, M. Díaz Peralta y V. Marrero Pulido (coords.), 83-111. Gran Canaria: Servicio de Publicaciones y Difusión Científica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- DÍAZ PERALTA, M. y PIÑERO PIÑERO, G. (2005). "El estudio de los marcadores del discurso orientado a la traducción". En *Con quien tanto quería. Estudios en homenaje a María del Prado Escobar Bonilla*, F. J. Quevedo García, G. Santana Henríquez y E. Santana Martel (coords.), 141-151. Gran Canaria: Servicio de Publicaciones y Difusión Científica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- DUCROT, O. (1984). *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Hachette.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1987). *Enlaces extraoracionales*. Sevilla: Alfar.
- ____ (1996). *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*. Madrid: Arco Libros.
- GARCÍA DOMÍNGUEZ, M.J., DÍAZ PERALTA, M. y PIÑERO PIÑERO, G. (2009). "La sintaxis como estrategia pragmática en la segmentación del discurso. Análisis contrastivo". En

- Estudios de traducción: Perspectivas*, S. Bravo y R. García (eds.), 364-377. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- GRIZE, J.B. (1982). *De la logique a l'argumentation*. Ginebra: Librairie Droz.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997). *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Arco Libros.
- ___ (2002). *De Semántica y Pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- HERNÁNDEZ FIGUEROA, Z., SANTANA SUÁREZ, O. y RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, G. (2003a). "DAWeb: Un descargador y analizador morfológico de páginas web". *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 30, 75-87.
- ___ (2003b). "Morphoanalysis of Spanish Texts: Two Applications for Web Pages". *Lecture Notes in Computer Science*, 2722, 511-514.
- HERNÁNDEZ FIGUEROA, Z., CARRERAS RIUDAVETS, F. y RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, G. (2013). "Automatic Syllabification for Spanish Using Lemmatization and Derivation to Solve the Prefix's Prominence Issue". *Expert Systems with Applications*, 40.17, 7122-7131.
- JOHNSON, M. (1987). *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University Press.
- ___ (1993). *Moral Imagination: Implication of Cognitive Science for Ethics*. Chicago: University Press.
- KÖVECSES, Z. (2002). *Metaphor: A Practical Introduction*. Oxford: University Press.
- ___ (2005). *Metaphor in Culture. Universality and Variation*. Cambridge: University Press.
- LAKOFF, G. (2008). *The Political Mind. Why You Can't Understand 21st-Century Politics with an 18th-Century Brain*. New York: Penguin.
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- ___ (1999). *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.
- LAKOFF, G. y TURNER, M. (1989). *More than Cool Reason. Field Guide to Poetic Metaphor*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- LLISTERRI, J. (2007). "El español y las nuevas tecnologías". En *Lingüística aplicada del español*, M. Lacorte (ed.), 483-520. Madrid: Arco Libros.
- LÓPEZ GONZÁLEZ, A.M. (2002). "La lengua internacional de los medios de comunicación: una convergencia de modelos lingüísticos". En *Actas XIII, ASELE*. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0522.pdf el 19/04/2017.
- LYON, J. (1980). *Semántica*. Barcelona: Teide.

- MARRERO PULIDO, V. y GARCÍA DOMÍNGUEZ, M.J. (2005). "El enunciado como unidad básica de la producción textual. La técnica de la segmentación pragmaestilística". En *Con quien tanto quería. Estudios en homenaje a María del Prado Escobar Bonilla*, F. J. Quevedo García, G. Santana Henríquez y E. Santana Martel (coords.), 301-314. Gran Canaria: Servicio de Publicaciones y Difusión Científica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- MARTÍN ZORRAQUINO, A. y PORTOLÉS LÁZARO, J. (1999). "Los marcadores del discurso". En *Gramática descriptiva del español*, vol. 3, I. Bosque y V. Demonte (dirs.), 4051-4213. Madrid: Espasa Calpe.
- MEDEROS MARTÍN, H. (1988). *Procedimientos de cohesión en el español actual*. Santa Cruz de Tenerife: Excmo. Cabildo Insular de Tenerife.
- MILLÁN, J.A. y NAROTZKY, S. (1986). "Introducción a la traducción española de G. Lakoff y M. Johnson". En *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- MONTOLÍO, E. (2001). *Conectores de la lengua escrita*. Barcelona: Ariel.
- NUYTS, J. (2001). "Subjectivity as an Evidential Dimension in Epistemic Modal Expressions". *Journal of Pragmatics*, 33, 383-400.
- OTAOLA OLANO, C. (1988). "La modalidad (con especial referencia a la lengua española)". *Revista de Filología Española*, 68, 97-117. Recuperado de <http://revistadefilologiaespañola.revistas.csic.es/index.php/rfe/article/download/414/464> el 19/04/2017.
- PERELMAN, Ch. y OLBRECHTS-TYTECA, L. (1958). *Traité de L'Argumentation. La nouvelle Rhétorique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- PIELENZ, M. (1993). *Argumentation und Metapher*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- PIÑERO PIÑERO, G. (2001). "El valor de los marcadores del discurso que expresan causalidad en español". *Estudios Filológicos*, 36, 153-171. Recuperado de http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17132001003600011 el 19/04/2017.
- PIÑERO PIÑERO, G. y DÍAZ PERALTA, M. (2009). "Tipología textual e identificación de nuevos marcadores discursivos del español". *Estudios Filológicos*, 44, 167-180. Recuperado de http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17132009000100010 el 19/04/2017.
- PIÑERO PIÑERO, G., DÍAZ PERALTA, M. y GARCÍA DOMÍNGUEZ, M.J. (2014). "Metaphors of Irregular Immigration in the Spanish Language Press in the United States", *Studia Neophilologica*, 86.1, 51-65.
- ____ (2015). "Argumentación y metáfora en el discurso político en torno a la inmigración". *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, I, 191-772.

- PIÑERO PIÑERO, G. y MOORE, J. (2014). "Metáforas legitimadoras del inmigrante irregular en la prensa norteamericana en lengua española". *Onomázein*, 30, 190-207. Recuperado de http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/N30/30_11_Pinero_FINAL.pdf el 19/04/2017.
- PLANTIN, C. (1996). *L'argumentation*. París: Seuil.
- ___ (2012). *La argumentación: historia, teorías, perspectivas*. Buenos Aires: Biblos.
- PONS BORDERÍA, S. (1998). *Conexión y conectores. Estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. Valencia: Universidad de Valencia.
- ___ (2000). "Los conectores". En *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, A. Briz y Grupo Val. Es. Co. (eds.), 193-220. Barcelona: Ariel.
- ___ (2003). "Que inicial átono como marca de modalidad". *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante*, 17, 531-545. Recuperado de https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6191/1/ELUA_17_29.pdf el 19/04/2017.
- ___ (2008). "Do Discourse Markers Exist? On the Treatment of Discourse Markers in Relevance Theory". *Journal of Pragmatics*, 40.8, 1411-1434. Recuperado de <https://www.academia.edu/4308446> el 19/04/2017
- ___ (2009). "Expressing Digression Linguistically: Do Digressive Markers Exist?". *Journal of Pragmatics*, 41.5, 921-936.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (1998). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- ___ (2010). "Los marcadores del discurso y la estructura informativa". En *Los estudios sobre marcadores del discurso en español hoy*, O. Louredo y E. Acin (coords.), 281-326. Madrid: Arco Libros.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe. (= RAE)
- ___ (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa Calpe. (= RAE)
- RIDRUEJO, E. (1999). "Modo y modalidad. El modo en las subordinadas sustantivas". En *Gramática descriptiva de la lengua española*, I. Bosque y V. Demonte (dirs.), 3202-3251. Madrid: Espasa Calpe.
- ROMERO GUALDA, M.V. (1994). *El español en los medios de comunicación*. Madrid: Arco Libros.
- SÁNCHEZ, M. (2012). "Las redes sociales, ¿nuevos soportes para el estudio de la lengua?". En *Cum corde et in nova grammatica: estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*, T. Jiménez Juliá et al. (eds.), 755-770. Universidade de Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- SANTIBÁÑEZ, C. (2010). "Metaphors and Argumentation: The Case of Chilean Parliamentary Media Participation". *Journal of Pragmatics*, 42, 973-989.
- SEMINO, E. (2008). *Metaphor in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.

- SPERBER, D. y WILSON, D. (1986). *Relevance*. Oxford: Blackwell.
- SWEETSER, E. (1990). *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: University Press.
- TOULMIN, S. (1958). *The Uses of Argument*. Cambridge: University Press.
- TURNER, M. (1991). *Reading Minds: The Study of English in the Age of Cognitive Science*. Princeton, NJ: University Press.
- VÁZQUEZ VEIGA, N. (2003). *Marcadores discursivos de recepción*. Universidade de Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.